



D

**DEODORO**  
*gaceta de crítica y cultura*

Revista de la Universidad Nacional de Córdoba | Argentina | Diciembre de 2011 | año 2 | N° 15 | \$ 5.- | ISSN: 1853-2349



EDITORIAL

Universidad  
Nacional  
de Córdoba



Universidad  
Nacional  
de Córdoba

#### Universidad Nacional de Córdoba

**Rectora:** Dra. Carolina Scotto

**Vicerrectora:** Dra. Hebe Goldenhersch

**Secretario General:** Mgtr. Jhon Boretto

**Secretaria de Extensión:** Mgtr. María Inés Peralta

**Subsecretaria de Cultura:** Mgtr. Mirta Bonnin

**Prosecretaria de Comunicación Institucional:**  
Lic. María José Quiroga

**Director Editorial:**  
Diego Tatián

**Secretarios de Redacción:**  
Franco Rizzi y Mariano Barbieri

#### Consejo Editorial:

Marcelo Arbach, Gonzalo Bustos, Andrés Cocca,  
María Cargnelutti, Agustín Di Toffino, Agustín  
Massanet, Ariel Orazzi, Juan Cruz Taborda Varela,  
Natalia Arriola

**Corrección:**  
Raúl Allende

**Diseño:**  
Lorena Díaz

Revista mensual editada por la Editorial de la  
Universidad Nacional de Córdoba  
ISSN: 1853-2349  
Editorial de la UNC. Pabellón Argentina  
Haya de la Torre s/n, Ciudad Universitaria.  
(351) 4629526 | Córdoba | CP X5000GYA  
deodoro@editorial.unc.edu.ar

Impreso en Comercio y Justicia Editores

Tapa: Natalia Roca. Serie *Bodas documental*. Fotografía, 2011



3

Diciembre

4

La imagen no es nada, el documento tampoco | Entrevista  
María Soledad Ceballos

6

¿Dónde estaban las mujeres en la Córdoba colonial?  
Jaqueline Vassallo

7

María  
María Teresa Andruetto

8

Y un día los peruanos se adueñaron  
de la Isla de los Patos | Crítica de documental  
Eugenia Izquierdo

9

Copia certificada | Crítica de cine  
Pablo Spollansky

10

El experimento | Cine  
Eloísa Oliva

11

Memoria urbana, desplegada y museificada,  
diez años después | Artes Visuales  
María Cristina Rocca

12

Poéticas de la incandescencia | Literatura  
Marcela Rosales

13

Tierra regenerada | El libro anacrónico  
Silvio Mattoni

14

Yo, Argentino, el antiliberal  
Juan Cruz Taborda Varela

15

Herejes  
Sergio Dain

16

Rodeiro, médico y escritor  
Luis Rodeiro

17

Cuba, 53 años después  
Aracely Maldonado

18

Tesoro Público. ¿Qué puede un actor? | Teatro  
Gabriela Halac

19

Presentación del esquizo-texto sobre la nada | Teatro  
Ana Yukelson

20

Una semana de sonidos sincopados | Música  
Adrián Baigorria

21

Científico para descifrar | Horacio Pastawski  
Mariana Mendoza

22

Tan lejos y tan cerca | Revistas culturales  
Hernán Tejerina

D

Las obras en este número pertenecen a la fotógrafa  
Natalia Roca.

Documental

# Y UN DÍA LOS PERUANOS SE ADUEÑARON DE LA ISLA DE LOS PATOS

Eugenia Izquierdo

La migración peruana en Córdoba tiene un punto de encuentro que ya les pertenece: la Isla de los Patos. A través de una iniciativa del Programa *Derecho a la Cultura*, este documental registra la mirada de los peruanos sobre la inmigración, sobre Córdoba y sobre la convivencia con los demás.

*Un día, todos los días* es un documental producido en el marco del Programa *Derecho a la Cultura*. En él desfilan los testimonios de migrantes peruanos frente a la silueta de la ex cervecería Córdoba. Mientras los migrantes narran sus experiencias los espectadores vemos imágenes que ilustran la cotidianidad de los narradores: los peruanos andan por Alberdi, nos muestran sus casas, los espacios que frecuentan y los vemos montar y desmontar la feria de artículos tradicionales de Perú que todos los domingos tiene lugar en la Isla de los Patos.

El documental es modesto, en lo que a lenguaje se refiere, sin embargo, es ambicioso respecto del poder del cine para dar visibilidad a aquello y aquellos en quien no ponemos nuestros ojos a diario. Los cordobeses convivimos con el fenómeno de la migración de personas oriundas de países limítrofes y, presenciamos indiferentes, o indignados, o felices, la transformación de la ciudad y de algunos de sus espacios por la acción de estos grupos. *Un día, todos los días* vence la indiferencia y atraviesa ese espacio inexplorado aún. El documental realizado por iniciativa de la Subsecretaría de Cultura de la UNC a través del Programa *Derecho a la Cultura* confronta a un grupo de realizadores cordobeses con el fenómeno de la migración peruana en Córdoba. Es entonces cuando la apuesta crece y *Un día, todos los días* adquiere solidez, y se torna una propuesta excepcional. El documental opta por darle la palabra a los migrantes peruanos que –según ellos mismos nos advierten– se han apropiado de Alberdi.

¿Qué piensan? ¿Qué los trajo aquí? ¿Qué los retiene? ¿Cómo era su vida en Perú? ¿Cómo fue su desembarco en Córdoba? ¿Cuál es el trato que reciben aquí? ¿Cómo sienten la mirada de los cordobeses? ¿Qué sueñan? ¿Qué les preocupa?

El documental no incluye las preguntas, por lo que desconocemos si los temas abor-

dados corresponden a la iniciativa de los entrevistados, o si fueron propuestos por el equipo realizativo. De lo que no nos queda duda al escuchar los testimonios es que los temas que aparecen desvelan a los migrantes y los hace un colectivo. Las experiencias y las motivaciones se repiten –con particularidades– la necesidad de lograr mejores condiciones de vida, la difícil decisión de desmembrar la familia para migrar, la dificultad por conseguir trabajo y documentos, los gestos de solidaridad y los abusos, la identidad de los hijos nacidos aquí, el sueño de volver, etc.

Pero *Un día, todos los días* eleva la apuesta. No solo que la mirada de los cordobeses no aparecerá en el documental sino a través del testimonio de los peruanos. No veremos cordobeses comentar cómo se transformó Alberdi, no veremos especialistas comentar sobre el fenómeno de la migración, sobre cómo éste transformó la ciudad y el uso de los espacios públicos.

La propuesta, modesta y sencilla –cinematográficamente hablando– ha sentado posición: son los peruanos los que hablan de ellos y de nosotros y de la ciudad que eligieron para migrar y de la Isla de los Patos y de la feria de los domingos y de sus sueños y de sus temores. Y aparece con fuerza el temor de que ese espacio, hasta ahora despreciado por los cordobeses y copado por los migrantes peruanos, no les sea tan propio como ellos pretenden y la llegada de inversores y emprendimientos inmobiliarios a la zona incluya entre sus objetivos desplazarlos de allí. *Un día, todos los días* toma la posta y eleva aún más la apuesta. La apropiación del escenario del documental por parte de la comunidad peruana es un hecho y para ahuyentar cualquier fantasma y desalentar malos entendidos *Un día, todos los días* es proyectado un domingo en el marco de la feria de productos peruanos, para los peruanos y para cualquier cordobés que pase por allí y le interesa saber qué pien-



san estos migrantes. Los mecanismos de exhibición constituyen un aspecto a veces desatendido –pero absolutamente vital– de cualquier película. Ninguna película está completa hasta que no se encuentra con su público.

*Un día, todos los días* no abandona para su exhibición los preceptos que guiaron su realización y va a al encuentro de su público en el espacio en el que fue hecha, el mismo espacio que los testimonios describen como propio y del que temen ser despojados. Lo que podría leerse como un hecho natural es el aspecto más inusual y revolucionario del documental: le ha dado la palabra a los migrantes peruanos para anoticiarnos a los cordobeses de que la Isla de los Patos es desde hace tres años “un pedacito de Perú” y ahora reafirma lo dicho proyectando la película en la Isla de los Patos en el medio de la feria peruana. Y los migrantes que aparecen en el documental son ahora –para

quienes decidamos mirarlos– hombres y mujeres que se miran emocionados y orgullosos y que, al terminar la proyección cargan sus mercaderías en sus carritos y recorren Alberdi hasta sus casas como todos los días desde hace tres años.

No cabe duda de que los peruanos se adueñaron de los patos y el cine es poderoso, e imbatible a la hora de llegar hasta allí donde otras expresiones artísticas no llegan. Así como a principios del siglo XX los campesinos y habitantes de lugares remotos que, imposibilitados de desplazarse a las ciudades disfrutaron y se maravillaron con las proyecciones de cine al aire libre –ofrecidas por feriantes– así, nos maravillamos hoy los cordobeses que un domingo a la tarde nos asomamos –por primera vez algunos– a la Isla de los Patos y a una realidad que hasta entonces nos resultaba ajena y lejana: la migración peruana en Córdoba y vemos *Un día, todos los días* al aire libre ■

## Un día, todos los días

Producido por Programa *Derecho a la Cultura*. Secretaría de Extensión Universitaria. UNC

Dirección: Ana Apontes | Producción: Pablo Spollansky

Dir. de fotografía: José Benassi | Cámara: José Benassi y Sebastián Cáceres

Dirección de sonido: Lucas Fanchin | Producción musical: Ana Apontes

Música original: Jenny Nager

Montaje: Lucas Schiaroli | Guión: Diego Mina y Pablo Spollansky

Contenidos y entrevistas: Eduardo Domenech

Duración 45 min.